

nickelodeon

降世神通

AVATAR

THE LAST AIRBENDER



A BUSCA · PARTE DOIS

nickelodeon™
降世神通
AVATAR
THE LAST AIRBENDER™

Criado por
Bryan Konietzko
Michael Dante DiMartino

Produção e divulgação:

**MUNDO
AVATAR**



nickelodeon

降世神通

AVATAR

THE LAST AIRBENDER

A BUSCA • PARTE DOIS

roteiro

GENE LUEN YANG

desenhos e capa

GURIHIRU

letras

MICHAEL HEISLER

tradução

AMANDA STEFANIU COSTA

JAQUELINE SILVA MORAES

CECÍLIA CRUZ

revisão

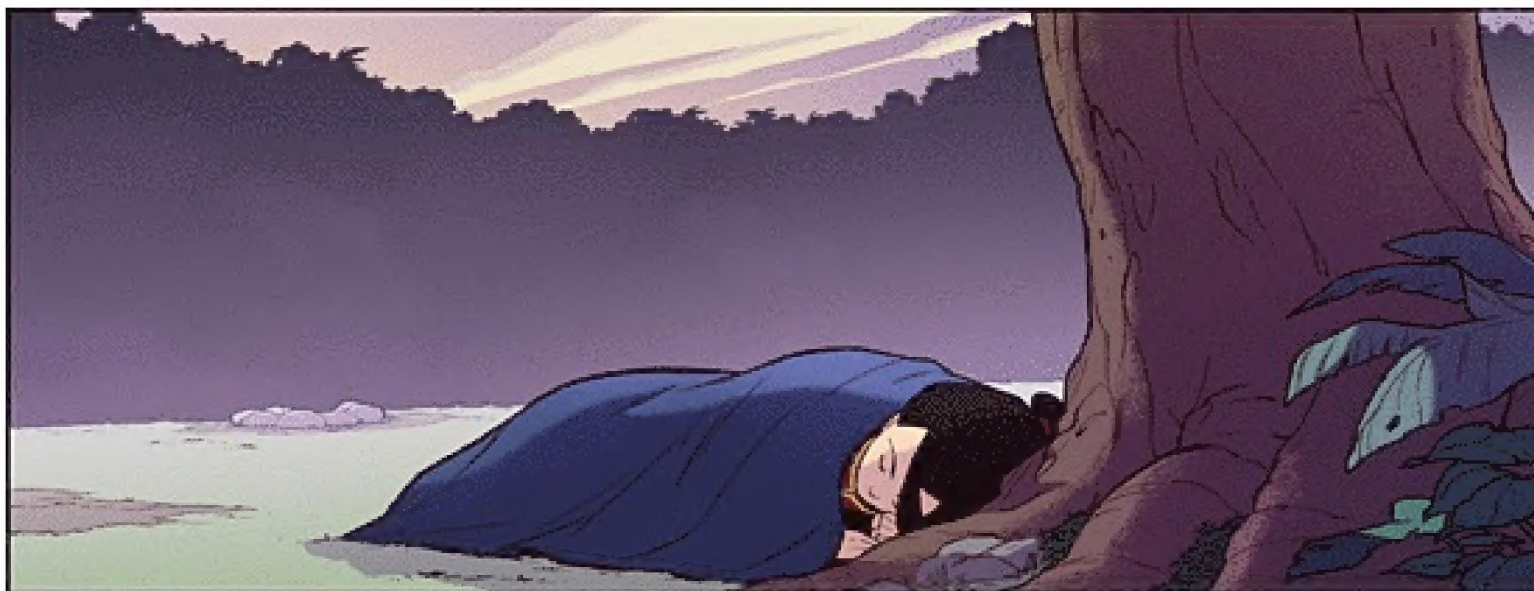
CECÍLIA CRUZ

diagramação

MCMILLER



DARK HORSE BOOKS









EU
NÃO POSSO
ACREDITAR.



ISSO DÁ SENTIDO
A TANTA COISA EM
MINHA VIDA? POR ISSO
QUE OZAI FOI CAPAZ
DE ME BANIR SEM
PENSAR DUAS
VEZES?

EU NÃO
SOU FILHO
DELE.

ENTÃO POR
QUE ELE APENAS
NÃO SE LIVROU DE
VOCÊ PERMANEN-
TEMENTE?



ELE ESTAVA
PRESTES A FAZER! NA
NOITE ANTERIOR A PARTIDA
DE MINHA MÃE, MEU AVÔ
ORDENOU OZAI A TIRAR MINHA
VIDA COMO CASTIGO POR PE-
DIR PELO DIREITO DE PRIMO-
GÊNITO DE IROH. OZAI NEM
ARGUMENTOU, ELE ES-
TAVA INDÓ FAZER.

MAS
NÃO FEZ!
VOCÊ AINDA
ESTÁ AQUI!

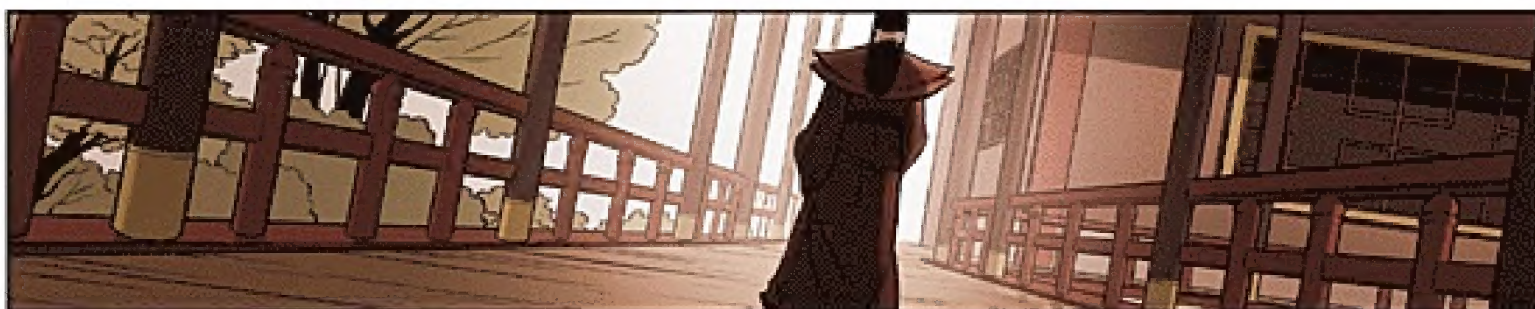
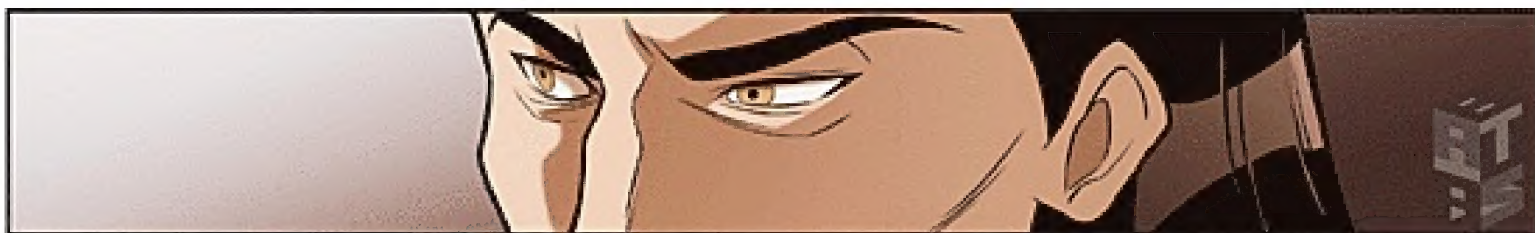


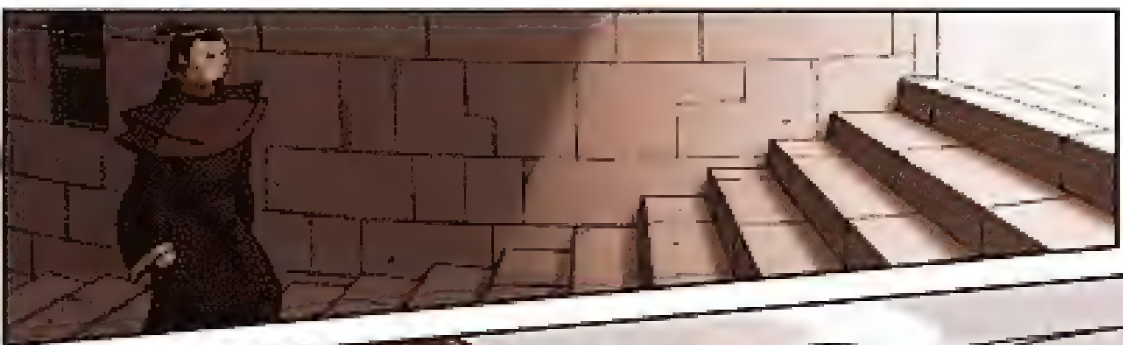
MINHA MÃE
DEVE TÊ-LO IM-
PEDIDO DE ALGU-
MA FORMA...

EU NÃO SEI QUANTO
A TUDO ISSO, ZUKO. NÃO
PODE SER VERDADE!
OU PELO MENOS NÃO
DEVERIA SER!









PRÍNCIPE
OZAI

VOCÊ DEVE SER
VACHIR DOS ARQUEI-
ROS YUYAN. OUVI DIZER
QUE VOCÊ PODE FIXAR
UMA MOSCA A UMA ÁR-
VORE A UMA CENTENA
DE METROS DE DISTÂN-
CIA SEM MATÁ-LA.



QUALQUER ARQUEIRO QUE
USA A TATUAGEM YUYAN PODE
FAZER ISSO, SUA ALTEZA.

EU POSSO FIXAR ESSA
MOSCA A ESSA ÁRVORE A UMA
CENTENA DE METROS DE DISTÂNCIA
SEM MATÁ-LA... E POSSO FAZER
ISSO COM OS OLHOS
VENDADOS.

HM.
TENHO UMA
MISSÃO PARA
VOCÊ, VACHIR.



EM UMA PEQUE-
NA ALDEIA CHAMADA
HIRA'A NA EXTREMIDADE
MAIS DISTANTE DA NA-
ÇÃO DO FOGO VIVE UM
HOMEM CHAMADO
IKEMI.

ENCONTRE-
O. LIVRE O
MUNDO
DELE.



DE UMA
VEZ SÓ, MEU
PRÍNCIPE. E VOCÊ
TEM MINHA PA-
LAVRA DE QUE
NINGUÉM NUNCA
IRÁ LIGAR MI-
NHAS AÇÕES
A VOCÊ.

NÃO. NÃO SE
INCOMODE COM SIGILO.
DIGA A AQUELE PLEBEU
IMUNDO QUE SUA MORTE
FOI ORDENADA PESSOAL-
MENTE PELO PRÍNCIPE
OZAI DA NAÇÃO
DO FOGO.









ESTE ERA O PLANO DELA O TEMPO TODO? ELA ESTÁ SUSSURANDO NO SEU OUVIDO AGORA PARA ME JOGAR SOBRE O PENHASCO?



VOCE NÃO ESTÁ FAZENDO NENHUM SENTIDO!

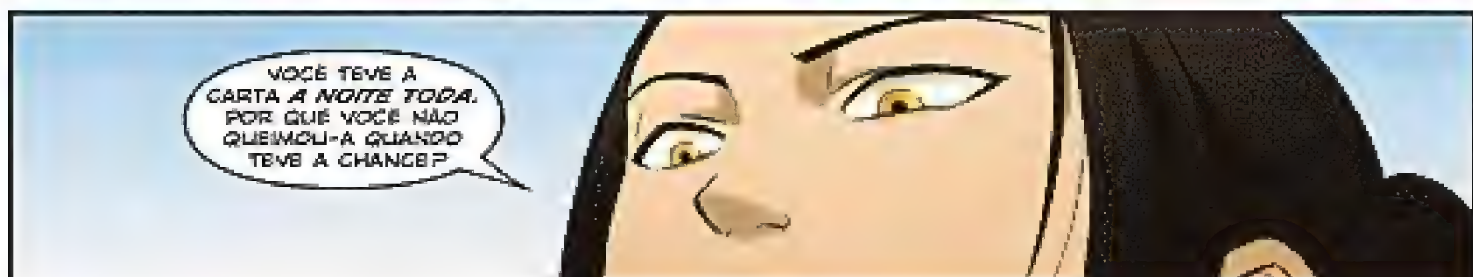
TODA MINHA VIDA, ELA ME IMPEDIU DE MEU VERDADEIRO DESTINO!



NÃO NEGUE ISSO ZUKO! ELA TE DISSE QUE EU TINHA A CARTA SECUNDADA NA MINHA BOTAS! ELA DISSE PARA VOCE ESPERAR ATÉ EU ESTAR DORMINDO FARA--



ESPERE UM MINUTO.



VOCE TEVE A CARTA A NOITE TODA. POR QUE VOCE NÃO QUEIMOU-A QUANDO TEVE A CHANCE?



CONTE-ME
QUERIDO
IRMAO, POR
QUE?



É DURA COMO
SE VOCE QUISSESSE
QUE EU A TENHA!

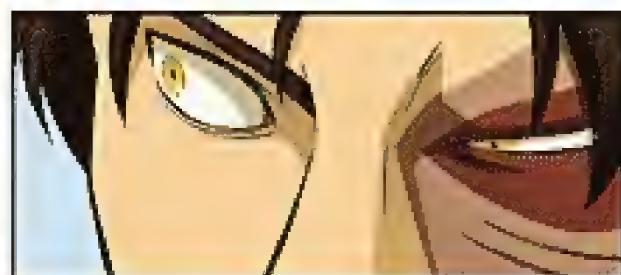


OLHE, NÓS
PODERÍAMOS PASSAR
O RESTO DO DIA --
O RESTO DE NOSSAS
VIDAS -- LUTANDO
ENTRE NÓS, MAS ISSO
NÃO VAI NOS LEVAR
MAIS PARA PERTO
DA MÃE.

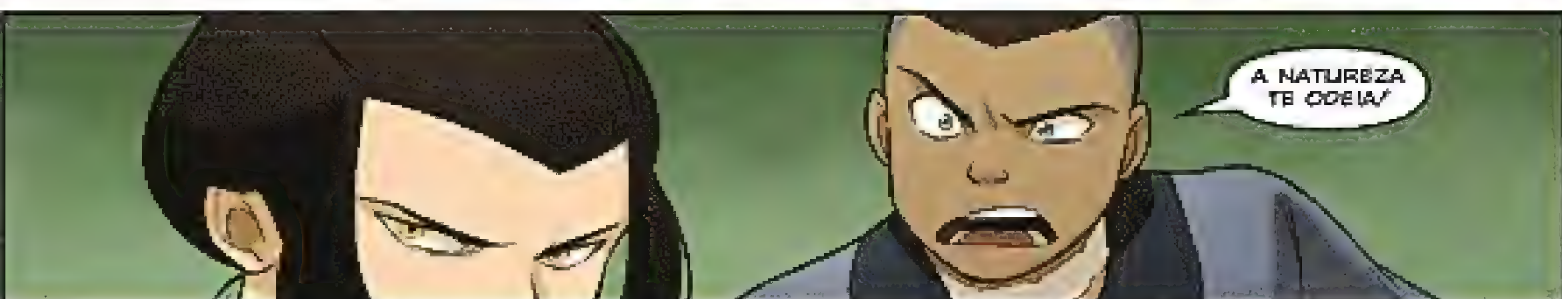


NÓS PRECISAMOS
TRABALHAR JUNTOS.
SEM MAIS LUTAS ATÉ
TERMINARMOS O QUE
VIEMOS FAZER AQUI
COMBINADO?

OH, ZUKU...
VOCE ESTÁ
MESMO DO
MEU LADO?



VAMOS LÁ
NOS JUNTAR
AO RESTO DO
GRUPO.







DURANTE O TREINO DE HOJE, O MESTRE KUNYO DISSE QUE EU ESTAVA COM OS BRACOS MUITO SEPARADOS PRA UMA DAS MINHAS FORMAS.



EU DISSE PRA ELE COMO SE FAZIA A MAIOR EXPLOSAO DE FOGO! ELE NÃO LIGOU, ELE QUERIA QUE EU FIZESSE DO JEITO DELE, O JEITO IDIOTA.

ENTAO, QUANDO ELE VIROU DE COSTAS EU ATEI FOGO NAS CALÇAS DELE!

HUM, SEU MESTRE PARECE UM TOLO. VOU MANDÁ-LO PARA AS COLÔNIAS.

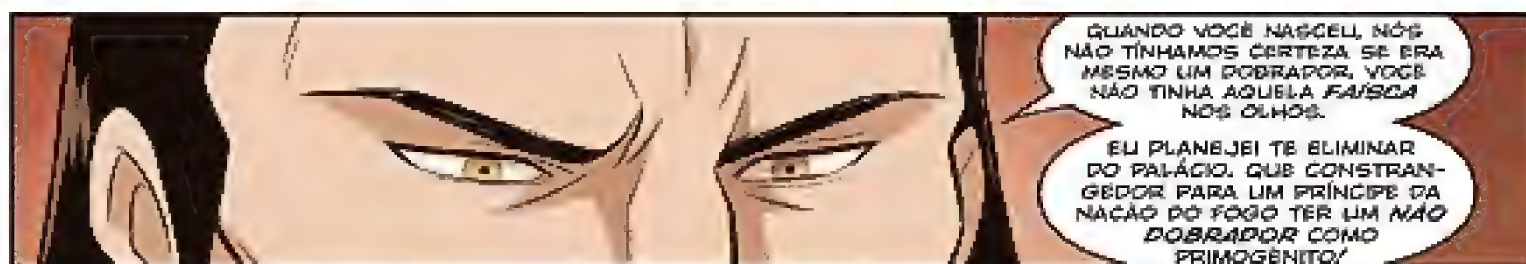
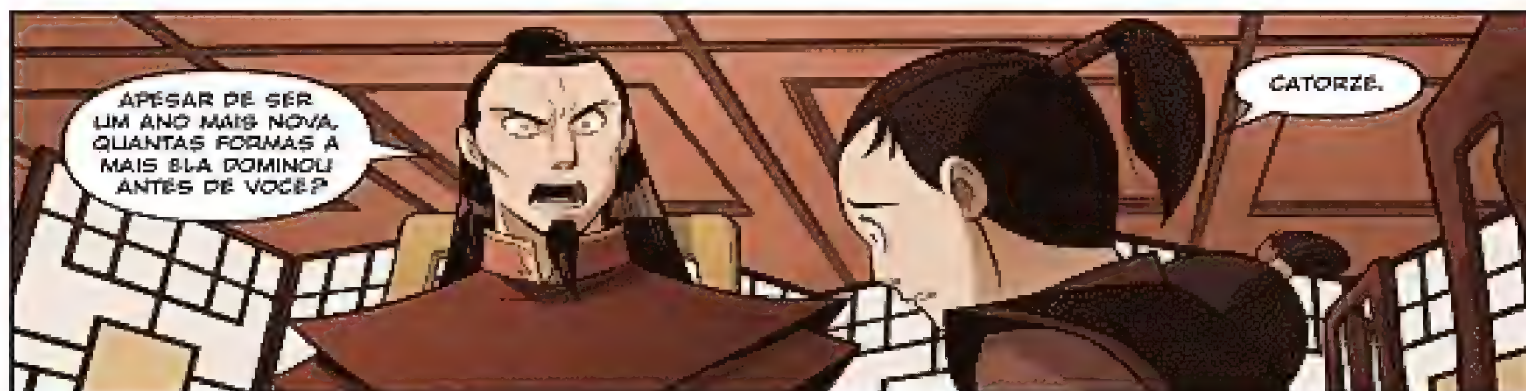


LHE CAI BEM! QUE BOBÃO!

ELE NÃO É UM BOBÃO! ELE SÓ ACHA QUE LIMA DOBRA DE FOGO ADEQUADA TEM QUE COMEÇAR--

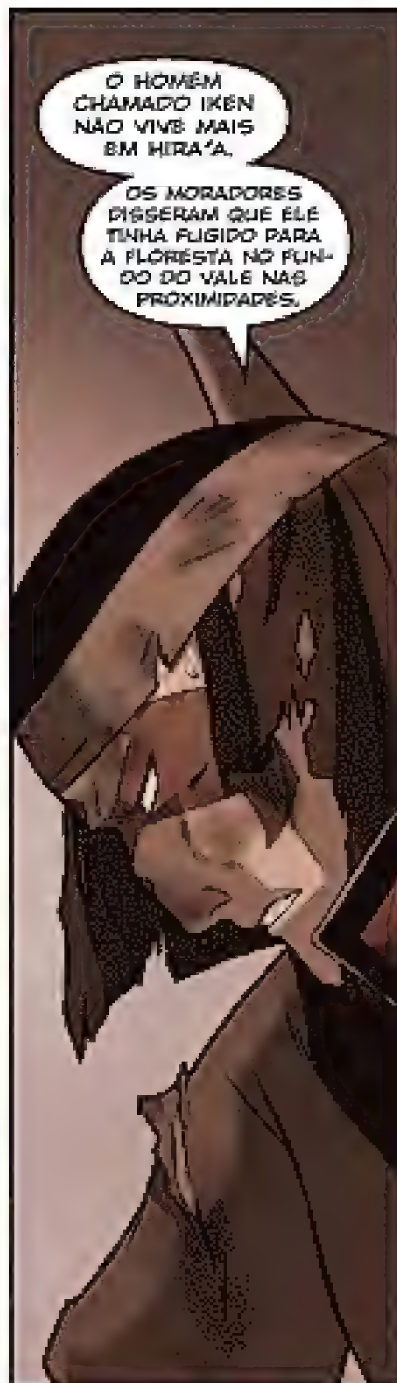


ZUKO! COMO SE ATREVE A ENSINAR SUA IRMÃ A DOBRA DE FOGO?



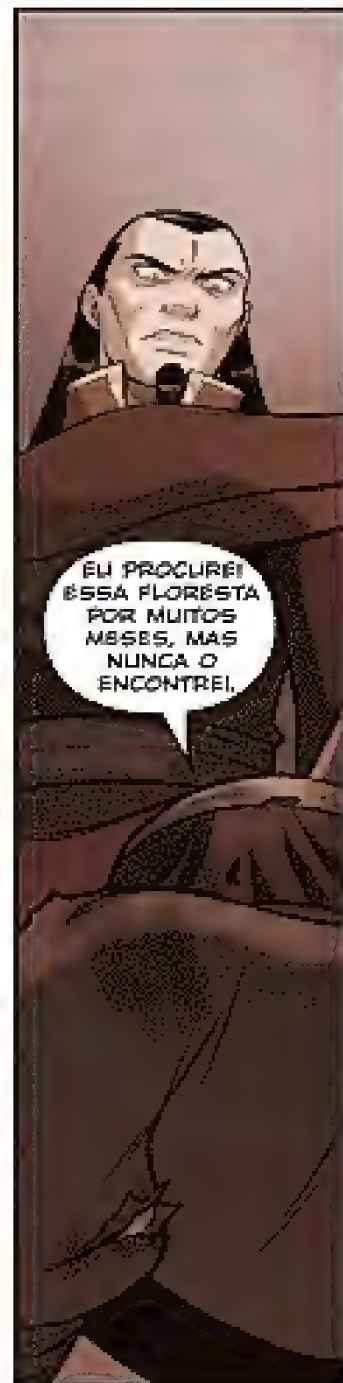


PRÍNCIPE
OZAI



O HOMEM
CHAMADO IKEN
NÃO VIVE MAIS
EM HIRA'A.

OS MORADORES
DIGERAM QUE ELE
TINHA FUGIDO PARA
A FLORESTA NO FUN-
DO DO VALE NAS
PROXIMIDADES.



EU PROCUREI
ESSA FLORESTA
POR MUITOS
MESES, MAS
NUNCA O
ENCONTREI.



ESSA FLORESTA...
VOSSA ALTEZA, EU
NUNCA ESTIVE EM NE-
NHUM LUGAR COMO ELA/
AS ÁRVORES, OS ANIMAIS,
OS INSETOS... ELES ESTÃO
PRONTOS PARA TE PE-
GAR/ UM PLEBEU NÃO
SOBREVIVERIA
MUITO TEMPO/



EU ACREDITO QUE
O DESEJO DE VOSSA
ALTEZA JÁ ESTEJA
REALIZADO.

MAS É TUDO
MERA SUPosição/
VOCÊ NÃO ME
TROUXE NENHUMA
GARANTIA DE
SUA MORTE!



...
ME PERDOE,
VOSSA
ALTEZA.



DE PÉ, VACHIR,
RASTÉJAR NÃO
É APROPRIADO
PARA VOCÊ.



VOCÊ VAI RETORNAR
À FORTALEZA POHLUI E
ENTREGAR SUA RENÚNCIA
AO CORONEL SHINU

Q-QUE...?



OS ARQUEIROS
YUYAN SÃO UMA
FORÇA DE LUTADORES
DE ELITE. OS MELHO-
RES DOS MELHO-
RES.

VOCÊ NÃO
É MAIS.

POR FAVOR,
VOSSA ALTEZA, TE-
NHA MISERICÓRDIA/
AQUELA FLORESTA.../
É IMPOSSÍVEL PRA
ELE SOBREVIVER,
EU JURJO!

IMPOSSÍVEL!



ME DEIXEM COM
MINHA ESPOSA/
MEU ASSUNTO É
PARTICULAR.

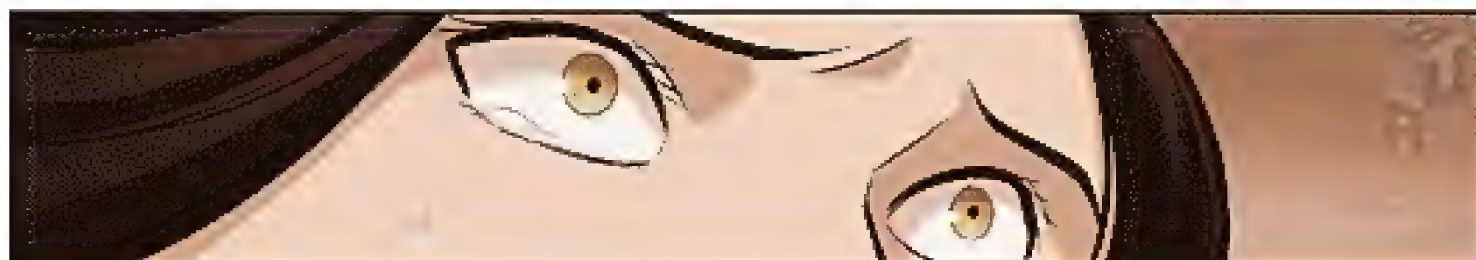
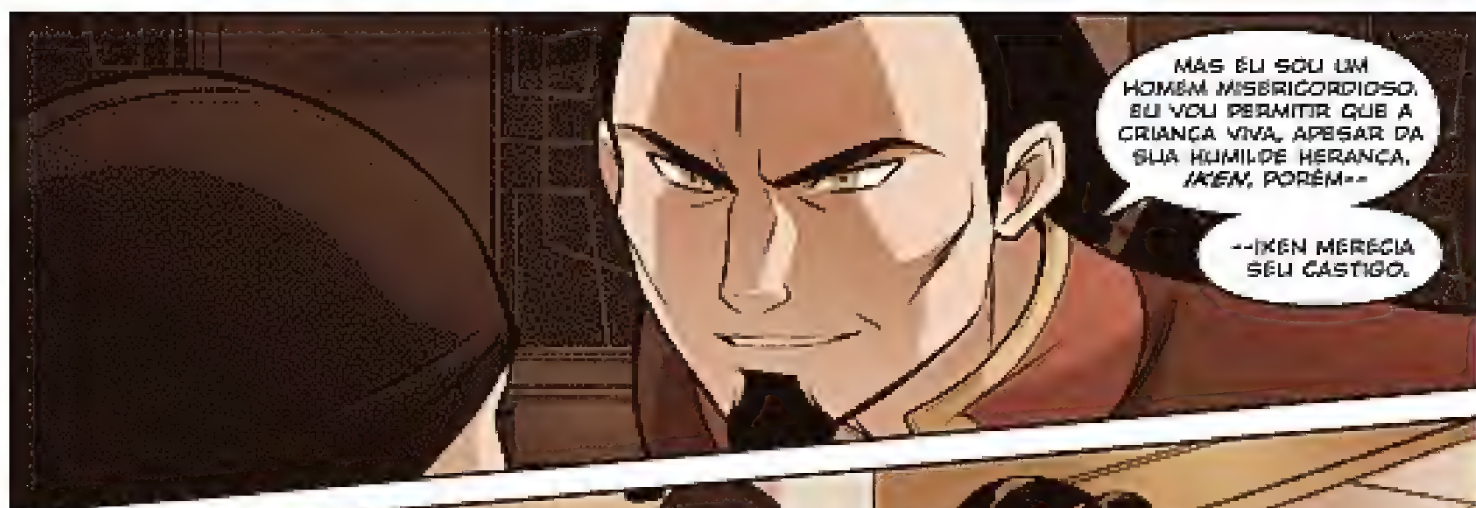


NO DIA DO NOSSO
CASAMENTO, EU TE DIS-
SEI PARA ESQUECER SUA
ANTIGA VIDA! QUEM VOCÊ É
AGORA É TOTALMENTE DE-
TERMINADO PELO SEU
CASAMENTO
COMIGO.

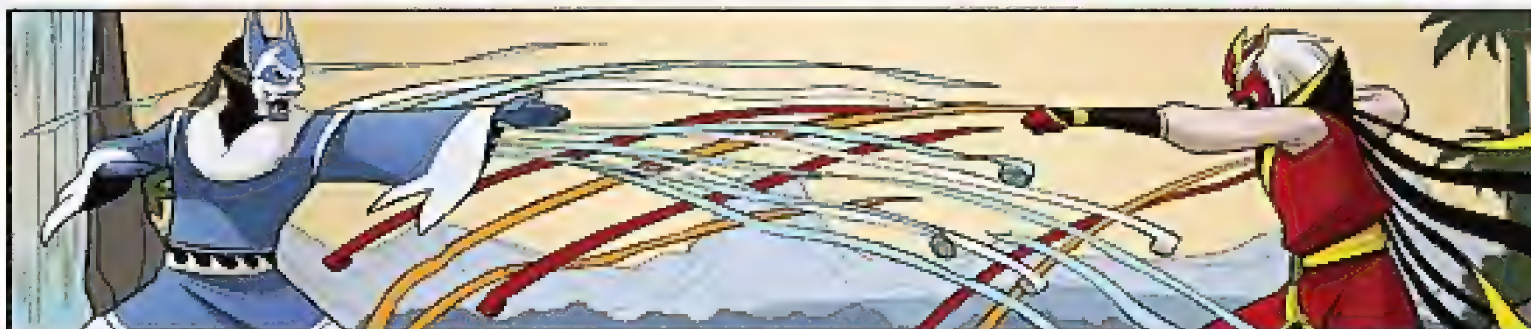
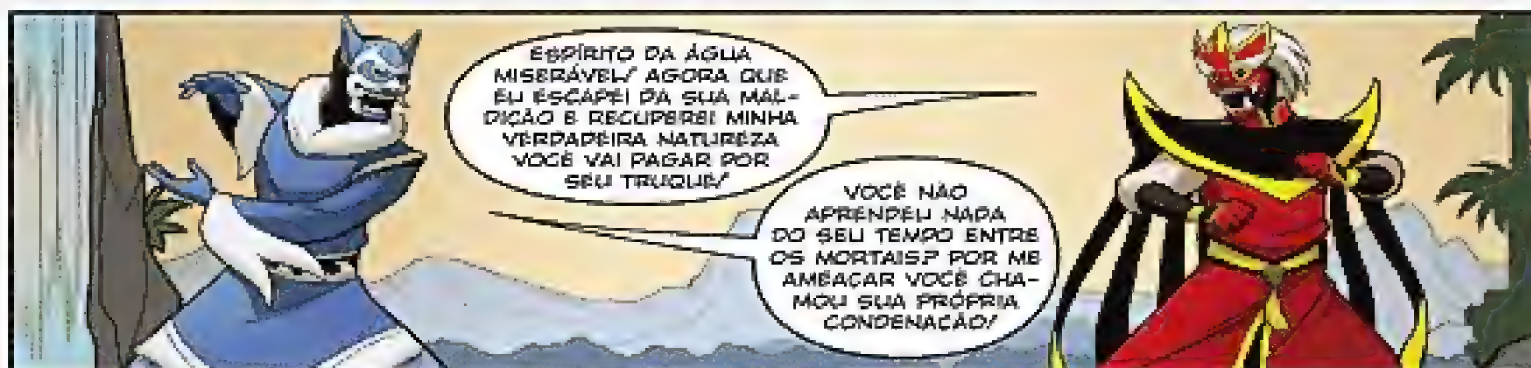


QUALQUER
CONTATO COM SEU
PASSADO-- PRINCIPALMENTE **PAIXÕES**
PASSADAS--
É TRAIÇÃO.

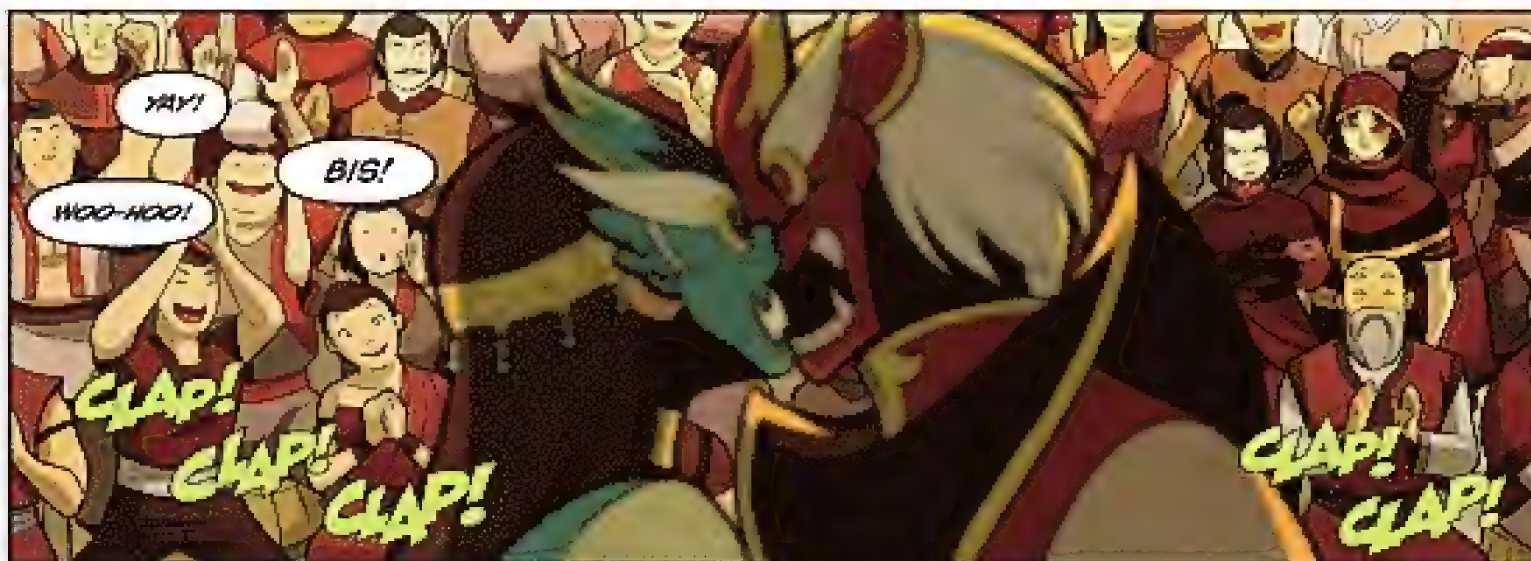
EU SEI DISSO/
EU SABIA QUE VO-
CÊ ESTAVA INTERCE-
PTANDO MINHAS
CARTAS! COMO SE
ATREVE??













ME
DESCULPE!
NÃO QUIS
ASSUSTAR
VOCES.



MEU NOME É NOREN,
EU SOU O DIRETOR DA
TRUPE DE ATORES DE
HIRA'Á. URSÁ JÁ FOI
MEMBRO.

SÉRIO?



É VERDADE! ELA
SEMPRE QUIS ATUAR
COMO IMPERATRIZ
DRAGÃO, MAS NUNCA
TEVE A CHANCE!
ELA NÃO--

NÓS DEVERÍAMOS
ENCONTRAR UM
LUGAR QUIETO PRA
CONVERSAR, LONGE
DA MULTIDÃO.



VOCÊS SÃO
TODOS BEM VINDOS
PARA VIR ATÉ MINHA
CASA. VAMOS TOMAR
ALGUM CHÁ E VOU
FALAR PRA VOCÊS
TUDO QUE EU SEI.

SÉRIA
UMA HONRA,
OBRIGADO.









IKEM... UALI,
VOCES REAL-
MENTE PESQUI-
SARAM?

IKEM FOI UM
ATOR TAMBÉM.
NAMORADO DE
URSA, EU ACHO.
ELE DESAPARECEU
ASSIM QUE Ursa
FOI EMBORA.



AS PESSOAS
FALAM QUE ELE
FOI PARA O VALE
ESQUECIDO.

VALE
ESQUECIDO?

UMA FLORESTA
NO FUNDO DO DESFI-
LADO, FORA DA CIDADE.
CORAÇÕES PARTIDOS
VÃO PARA LÁ PARA
SE ESQUECEREM DAS
SUAS VIDAS.



SABE, EU ME
LEMBRO VAGAMENTE
DE OUVIR QUE Ursa
VOLTOU PARA A CIDADE
ANOS DEPOIS, PROCU-
RANDO POR IKEM. DIZEM
QUE ELA FOI ATRÁS
DELE NO VALE
ESQUECIDO.

ISSO NÃO
PODE SER VER-
DADE! NINGUÉM VIU
OU OUVIU FALAR DE
URSA DESDE QUE ELA
FOI LEVADA PARA
A CAPITAL!



—SUSPIRO—
SE FOR
VERDADE ISSO É
TERRIVELMENTE
ROMÂNTICO!

ROMÂNTICO OU
TRÁGICO? O VALE
ESQUECIDO É UM LUGAR
ESCURO E PERIGOSO.
QUEM VAI NUNCA
RETORNA.





ME DESCULPE
EU ESTRAGUEI TUDO
ESTA MANHÃ. É DIFÍCIL
PARA MIM ME ENVOL-
VER NISSO. NÃO CON-
SIGO IMAGINAR
COMO É PARA
VOCÊ.



MESMO QUE EU
NÃO ACHO QUE DE-
VAMOS ENCONTRAR
IKEM, ISSO VAI PARECER
DURO, MAS É MELHOR
QUE ELE FIQUE PER-
DIDO NA HISTÓRIA.

NÓS QUEIMA-
REMOS A CARTA
QUANDO TIVERMOS
CHANCE E...

EU NÃO ESTOU
COM A CARTA, MAIS,
AZULA PEGOU
DE VOLTA.



E VOCÊ
DEIXOUP?

PRECISAMOS
FOCAR NA TAREFA EM
MÃOS QUE É PROCURAR
POR MINHA MÃE.

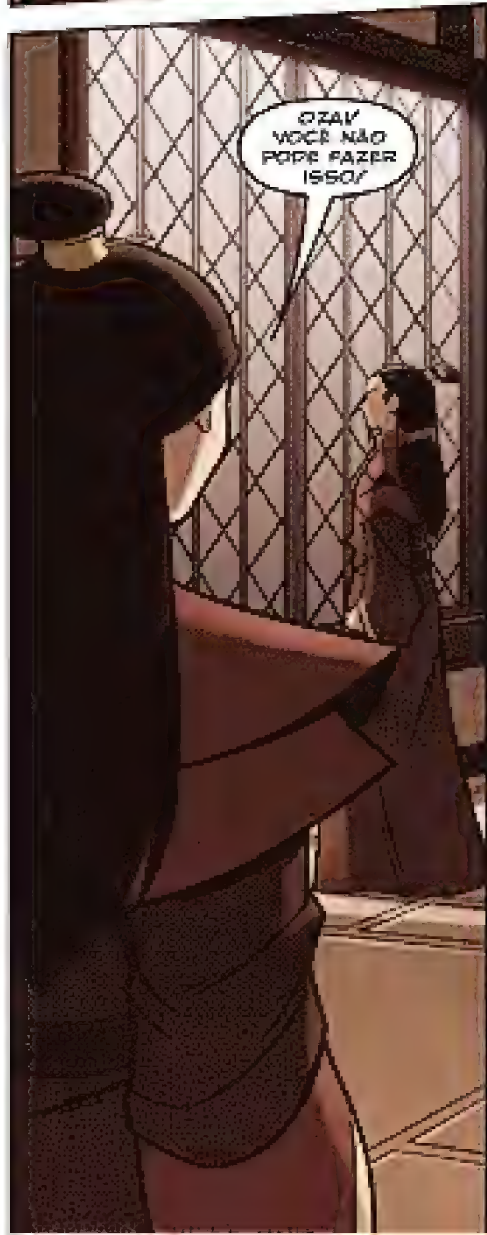
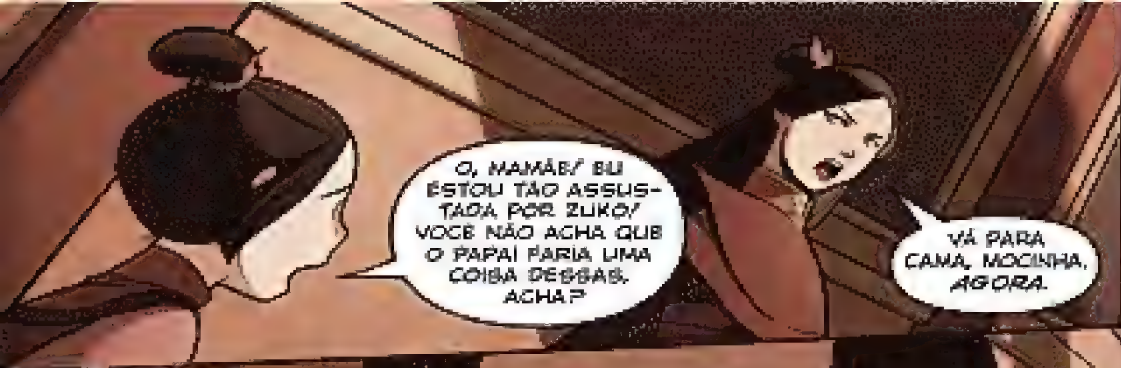


VEREMOS O QUE
VAMOS FAZER DEPOIS,
INCLUSIVE ONDE - E
QUEM - EU DEVO
ESTAR OU SER.

O QUE VOCÊ
QUER DIZER
COM "QUEM"
EU DEVO
SER, *P









EU VOU FAZER UM ACORDO COM VOCÊ.

VOCÊ NÃO TEM NADA QUE EU QUEIRA.

VOCÊ QUER O TRONO.



EU SEI COMO FAZER UM VENENO QUE É INCOLOR, INODORO E COMPLETAMENTE IMPERCEPTÍVEL. FAZ COM QUE A PESSOA MORRA TRANQUILAMENTE COMO SE ESTIVESSE APENAS CAINDO NO SONO.

EU TE DARÉ UM FRASCO EM TROCA DA VIDA DO ZUKO. UMA VEZ QUE O VENENO ESTIVER EM SUAS MÃOS, FAÇA O QUE VOCÊ QUISER.




ONDE VOCÊ APRENDEU A MANEJAR TAL SUBSTÂNCIA?

MINHA MÃE ERA UMA MESTRE HERBORISTA.

MUITO ESPERTA, QUEBRADA ESPOSA, MUITO ESPERTA.



EU ACEITO SEU PLANO - COM UMA CONDIÇÃO.



ASSIM QUE
FIZERMOS A TROCA
VOCÊ DEVE DEIXAR
A CAPITAL E NUNCA
MAIS DAR AS
CARAS.

COM VOCÊ POR
PERTO, É APENAS UMA
QUESTÃO DE TEMPO
ANTES QUE O VENENO
INCOLOR E INODORADO SEJA
USADO CONTRA O NOVO
SENHOR DO FOGO.

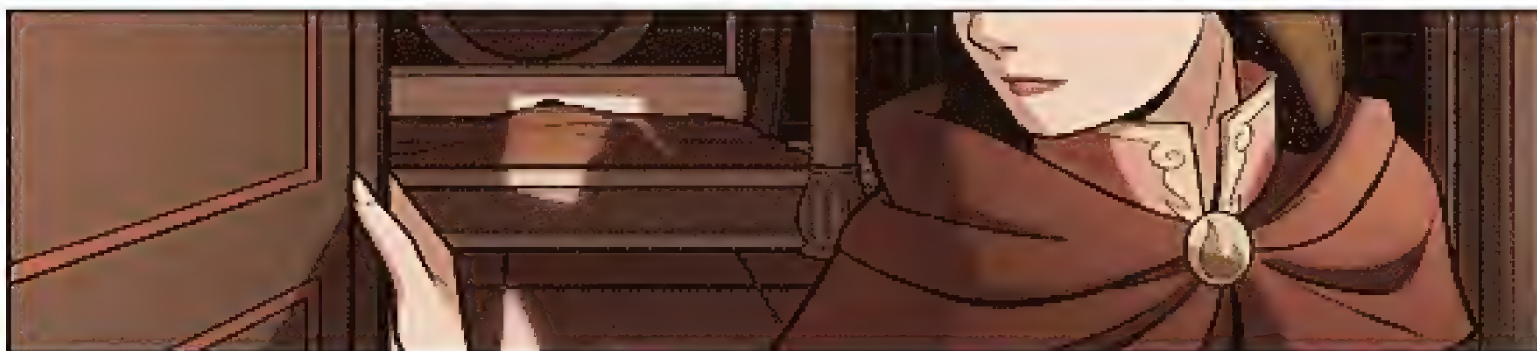
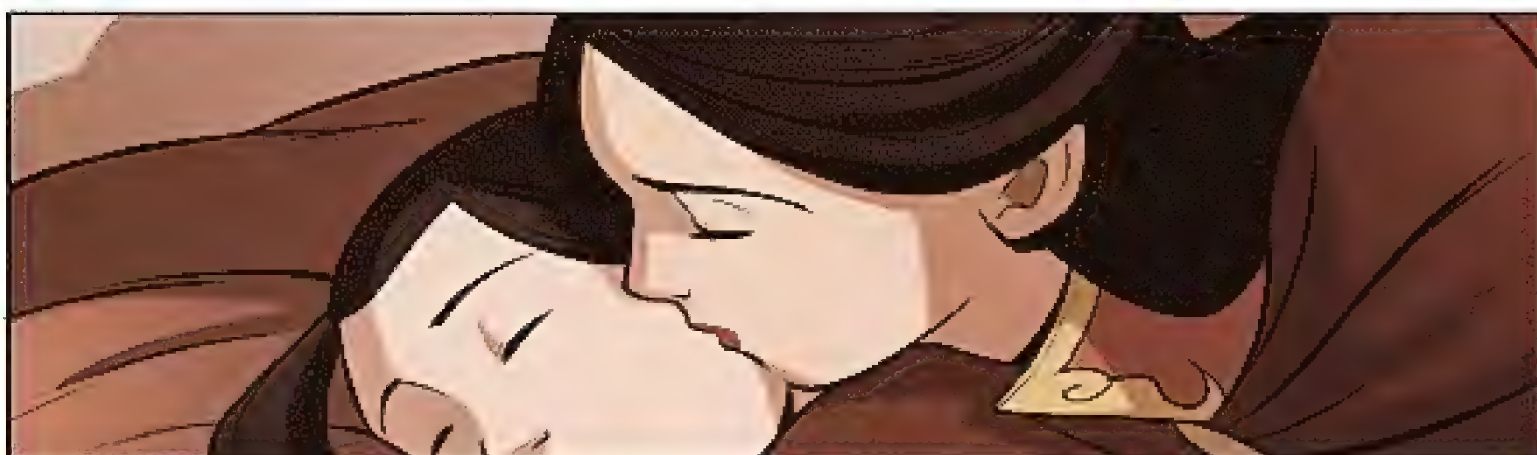
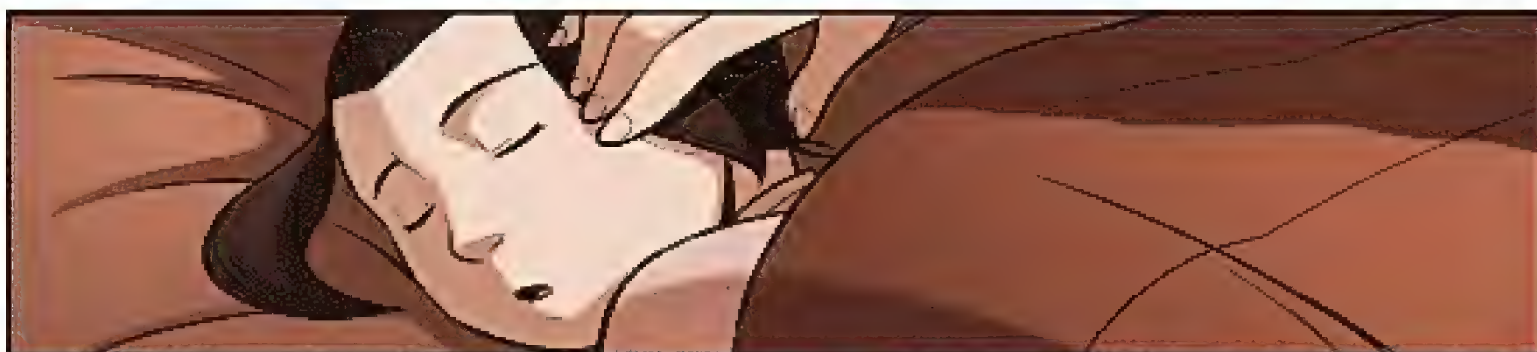
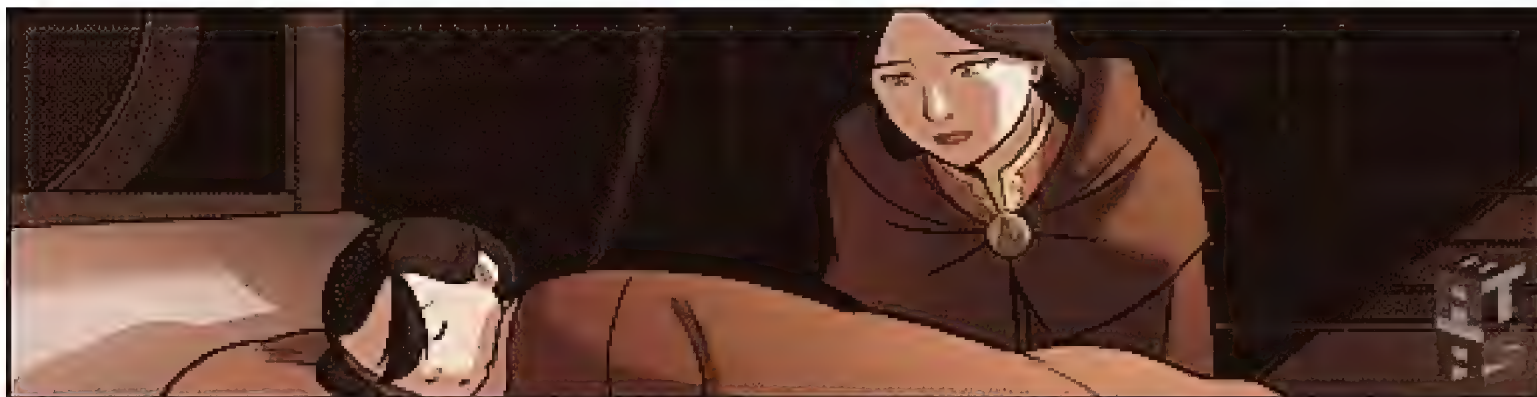
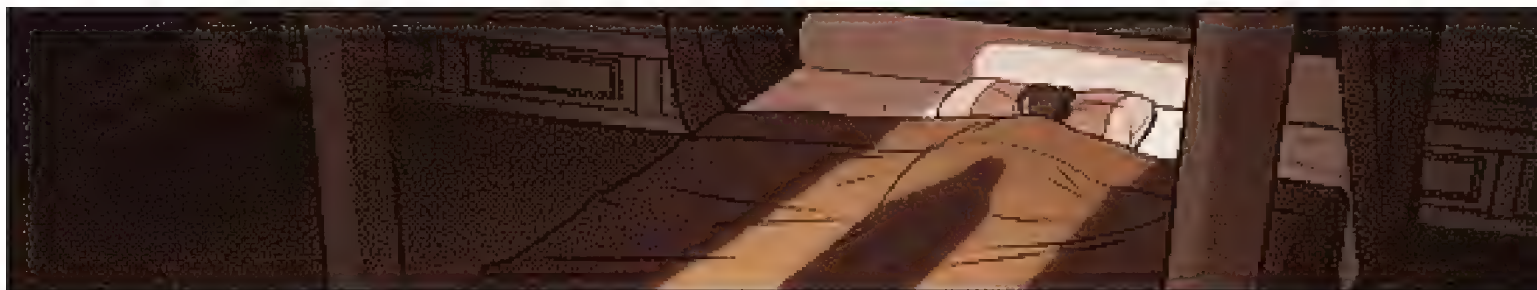
TUDO BEM,
MÁS EU LEVO
MEUS FILHOS
COMIGO.

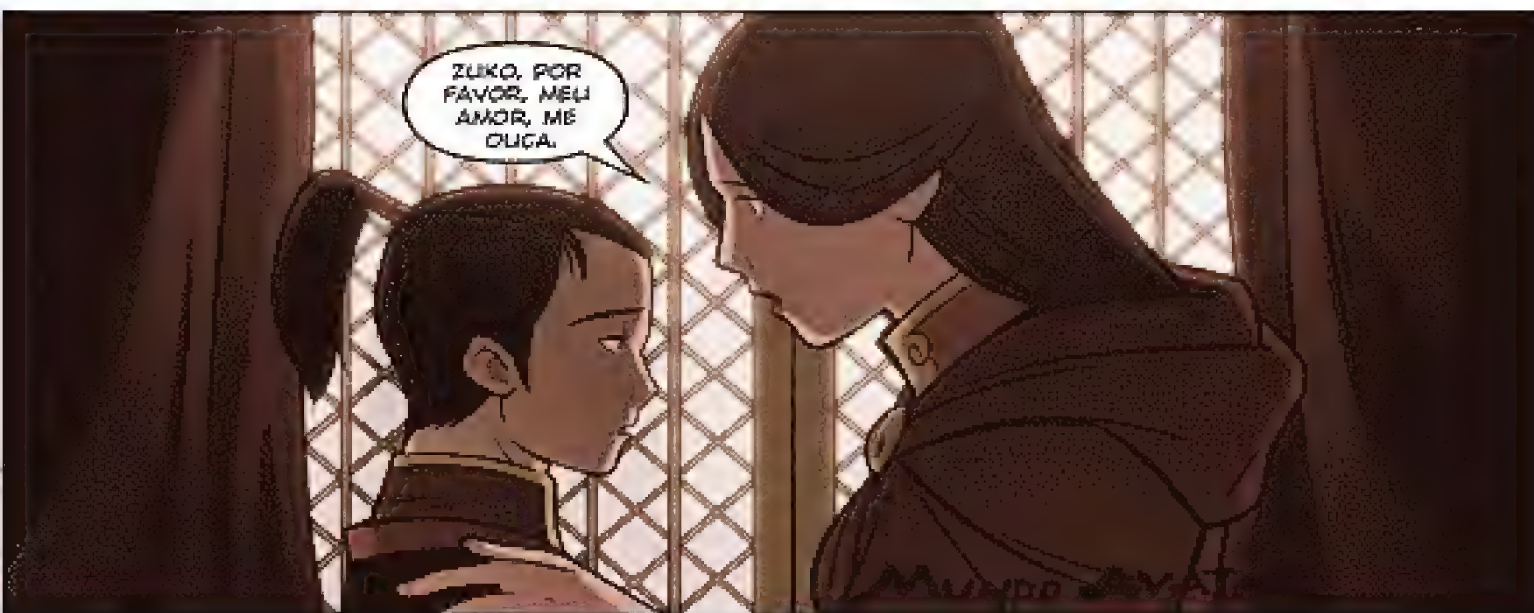
NÃO, AS
CRIANÇAS SÃO
MINHA GARANTIA.
CONTANTO QUE VOCÊ
MANTENHA A SUA
PALAVRA. NENHUM
MAL LHEB ACON-
TECERÁ.

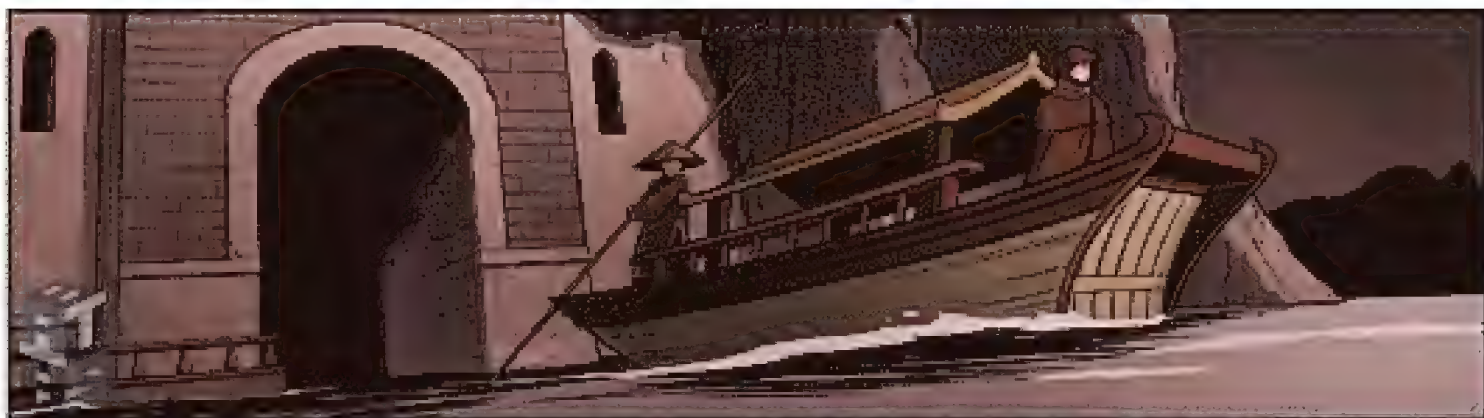
VOCÊ PODE FICAR
OU LEVAR SEUS
FILHOS COM VOCÊ,
PORÉM EU OS
CAÇAREI.

ASSIM COMO
FIZ COM O SEU
PRECIOSO
NAMORADO.



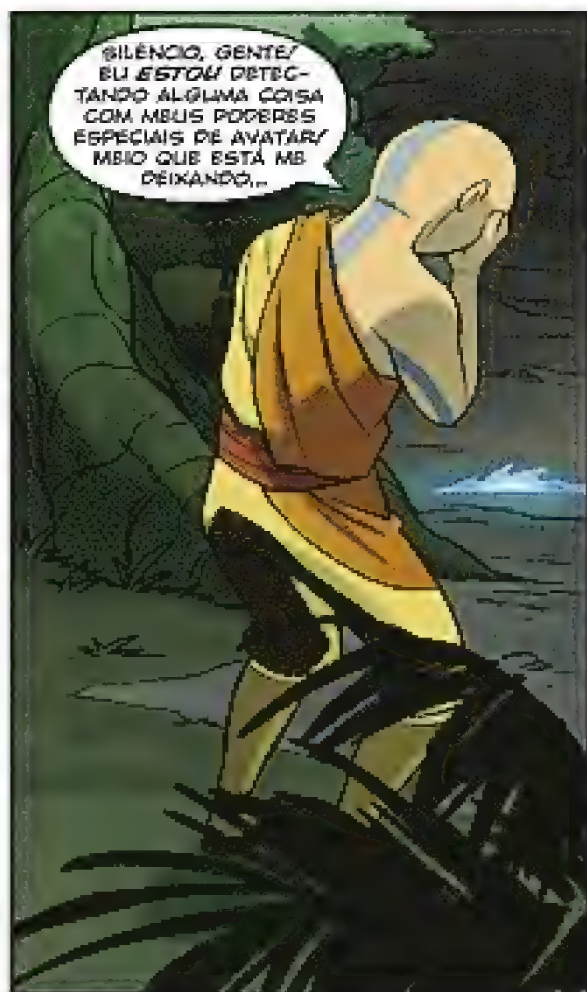


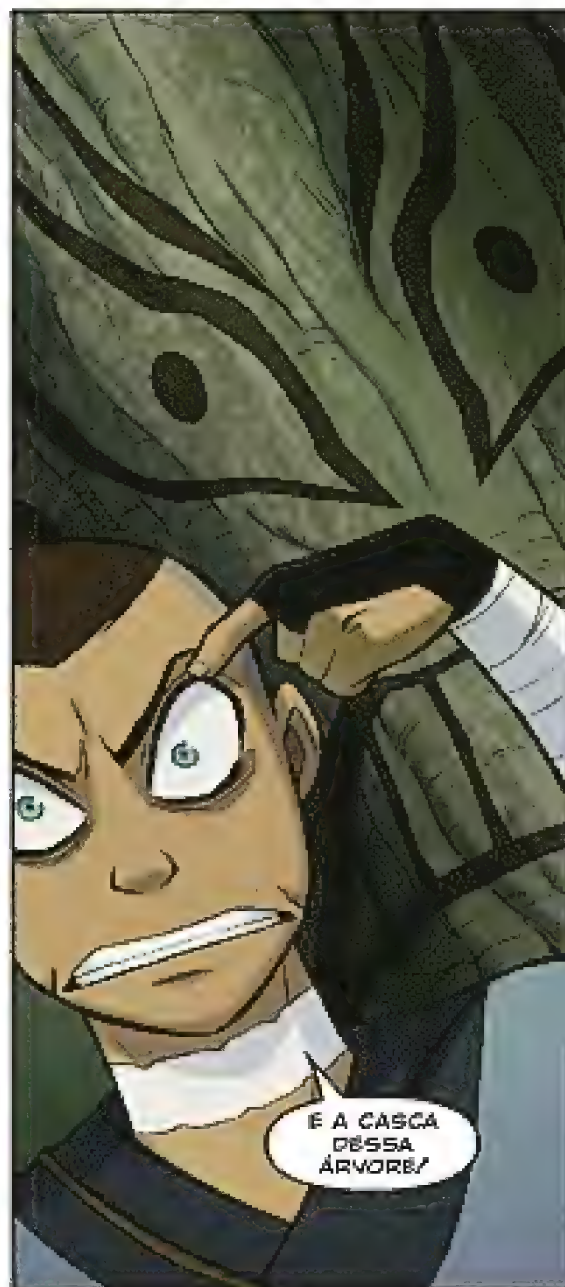


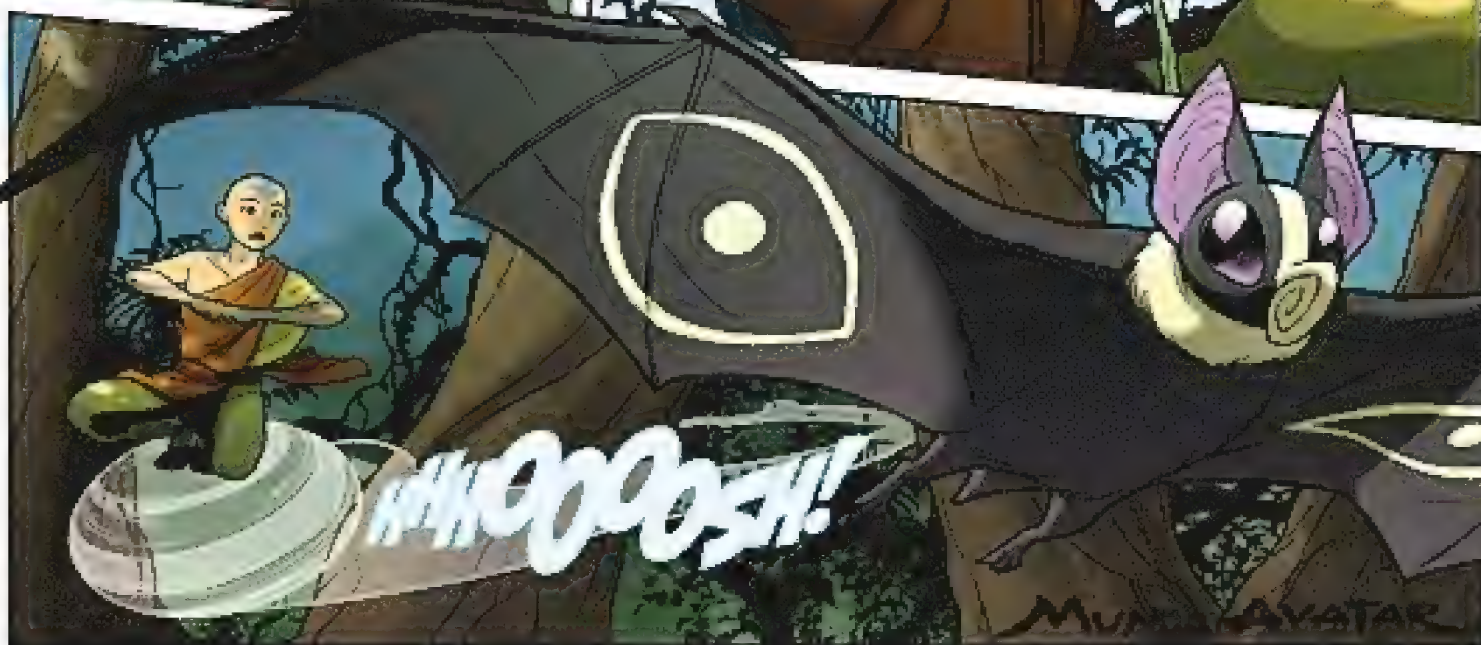














UAAU.



É PRA CÁ QUE VOCE ESTAVA ME TRAZENDO? É LINDO.



AANG?

ESTOU AQUI?



OLHA SÓ!

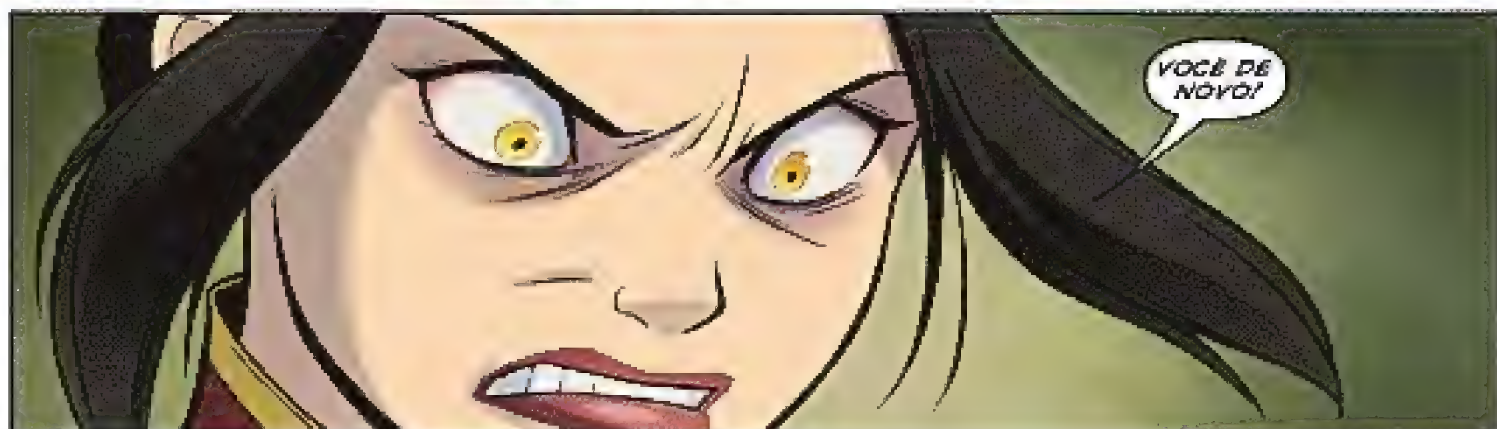
EU NUNCA VI LIMA ÁGUA TÃO LÍMPIDA E PARADA.

COMO UM VIDRO PLANO PERFEITO.



ESSE SENTIMENTO FAMILAR... TÃO... TRANQUILO...

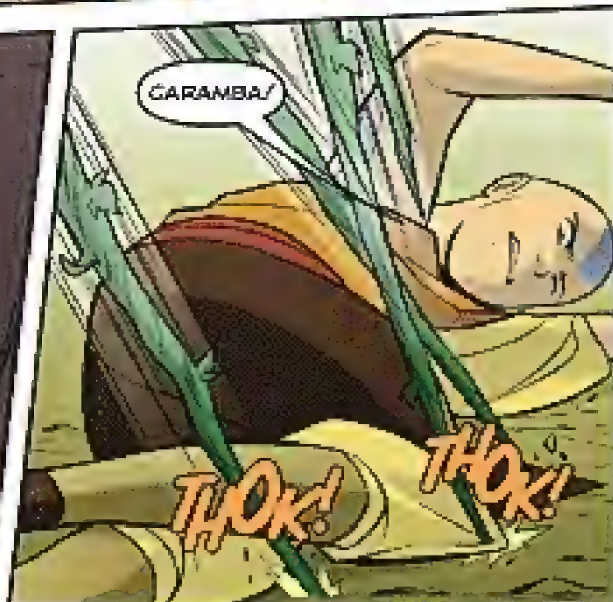
ISSO ME LEMBRA O LAGO DE TUI E LÁ NA TRIBO DA ÁGUA DO NORTE.





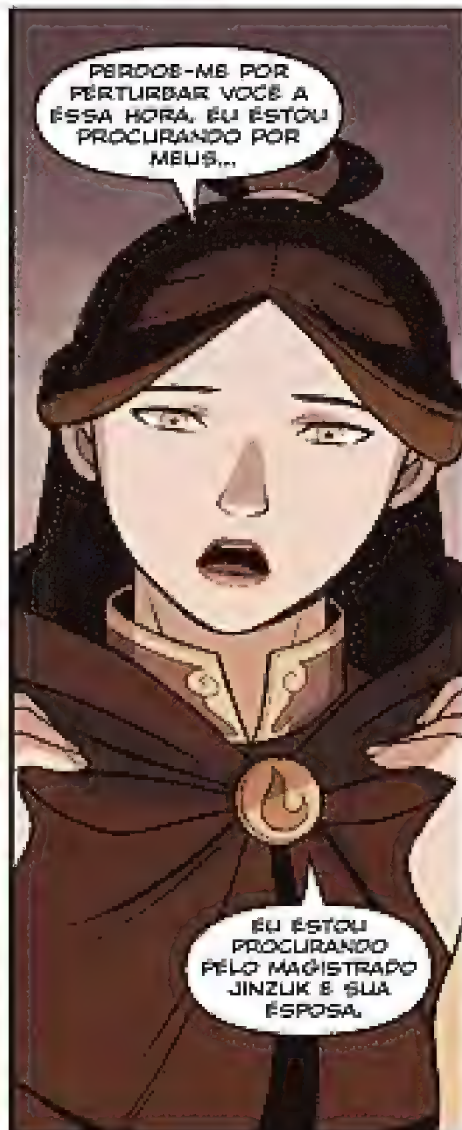


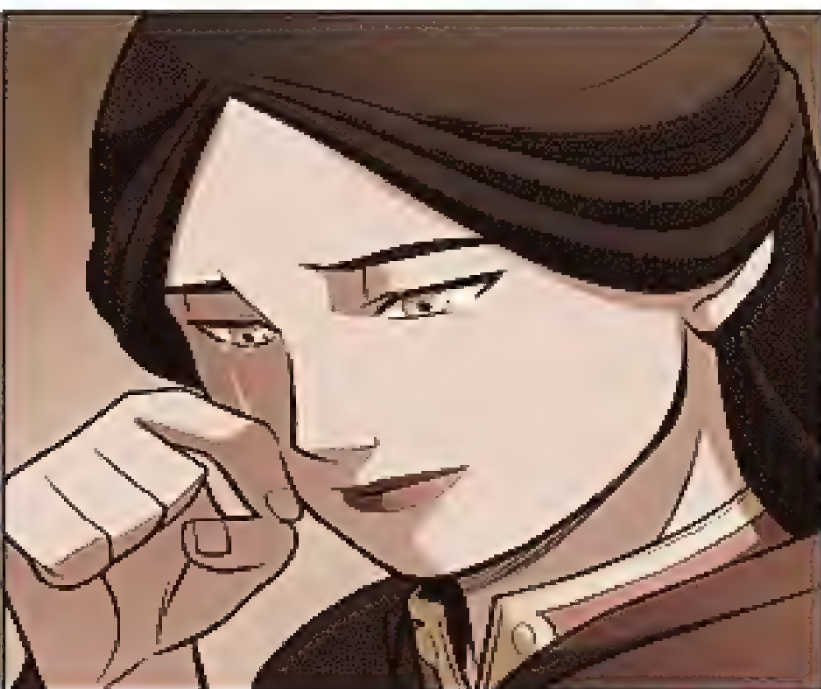










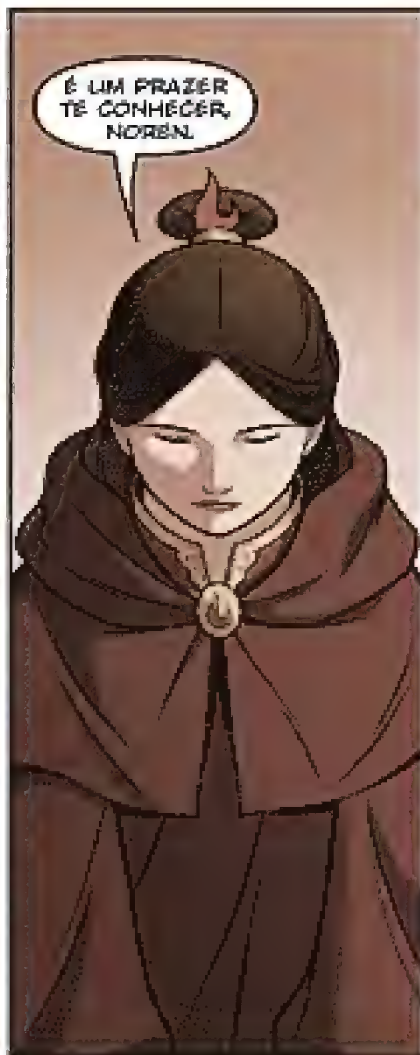




MEU NOME É NOREN. EU SOU O DIRETOR DO GRUPO DE TEATRO HIRA'A.

ENTÃO A AVÓ GUCHL...?

EU ASSUMI QUANDO ELA SE APOSENTOU.



É UM PRAZER TE CONHECER, NOREN.



SABE, VELHAS LEMBRANÇAS NÃO TÊM QUE SER SEMPRE DESAGRADÁVEIS.

COMO ASSIM?



O SOL ESTÁ QUASE NASCENDO. FICAR SENTADA SOZINHA NUM PALCO VAZIO PARECE UM JEITO RUIM DE COMEÇAR O DIA.

TALVEZ EU POSSA TE PAGAR O CAFÉ DA MANHÃ.



É MUITO BONDOSO DA SUA PARTE.





CRESCENDO, MEU IRMÃO E EU ÉRAMOS COMPLETAMENTE OPOSTOS. EU ERA QUIETA E ESTUDIOSA. ELE ERA BARULHENTO E IMPERTINENTE.

EU SEGUIA AS REGRAS. ELE VIVIA PARA QUEBRÁ-LAS.

"ELE COSTUMAVA TRAZER PARA CASA COISAS QUE ELE ROUBAVA DAS PESSOAS MAIS PODEROSAS DA TRIBO: UMA BOLSA DE DOBRA D'ÁGUA, UMA CLAVA DE GUERREIRO, O CARACETE DE GUERRA DO COMANDANTE."



"TODA VEZ ELI GRITAVA COM ELE PRA ELE DEVOLVER OS ITENS E ELE SEMPRE DEVOLVIA. ELE SÓ QUERIA PROVAR PARA TODOS QUE ELE PODERIA FAZER. AS PESSOAS ROUBADAS POR ELE SEMPRE SE ENVERGONHAVAM DELE NUNCA TER TIDO ALGUM PROBLEMA SÉRIO."

"DEM, UM DIA ELE ESTAVA SEM SORTE. EU O ENCONTREI SOZINHO NO GELO E SEU ROSTO FOI HORRIVELMENTE DESSIGURADO."

"ISSO MUDOU SUA VIDA--Nossas vidas-- PARA SEMPRE."




"EU O LEVEI PARA OS CURANDEIROS MAIS EXPERIENTES DO NOSSO POVO, MAS NENHUM PODIA FAZER ALGO POR ELE."



"ENTÃO EU O AJUDEI DO MELHOR JEITO QUE EU PODIA. FOI À BIBLIOTECA E COMECEI A ESTUDAR."







"NUM ROLO ANTIGO DA NAÇÃO DO FOGO, EU APRENDI SOBRE UM ESPÍRITO PODEROSO QUE VISITAVA UMA CERTA FLORESTA DA NAÇÃO DO FOGO DE TEMPO EM TEMPO.

"ESSE ESPÍRITO TERIA O PODER DE DAR ÀS PESSOAS NOVAS FACES... O PODER PARA CURAR RAFA."


EU FIZ DESSA MINHA MISSÃO DE TRAZER MEU IRMÃO AQUI. EU SABIA QUE SERIA PERIGOSOS PARA DUAS PESSOAS DA TRIBO DA ÁGUA INFILTRAR NA NAÇÃO DO FOGO, ENTÃO EU PASSEI ANOS DESCOBRINDO COMO USAR A DOBRA D'ÁGUA COMO LUTA.




EU TIVE QUE APRENDER SOZINHA EM SEGREDO JÁ QUE...



...NA TRIBO DA ÁGUA DO NORTE AS DOBRADORAS SÓ SÃO PERMITIDAS A DOBRAR ÁGUA PARA CURAR. AS COISAS ESTÃO DIFERENTES AGORA.



DEPOIS DE MUITAS PALHAS, NÓS FINALMENTE CONSEGUIMOS ENTRAR NO VALE ESQUÉCIO. VIVEMOS AQUI DESDE ENTÃO, ESPERANDO ENCONTRAR O ESPÍRITO.



COMO RAFA NÃO COME NADA?





DESCULPE
INTERROMPER SUA
TRISTE HISTÓRIA...

AZULA/
NÃO SEJA
RUDE!

... MAS TEMOS A
NOSSA PRÓPRIA MIS-
SÃO. ESTAMOS PRO-
CURANDO POR UMA
MULHER CHAMADA
URSA.



DESCULPE, MAS
NÓS NÃO A VIMOS.
A FLORESTA ESTAVA
BEM QUIETA ATÉ
VOCÊS TODOS
CHEGAREM.



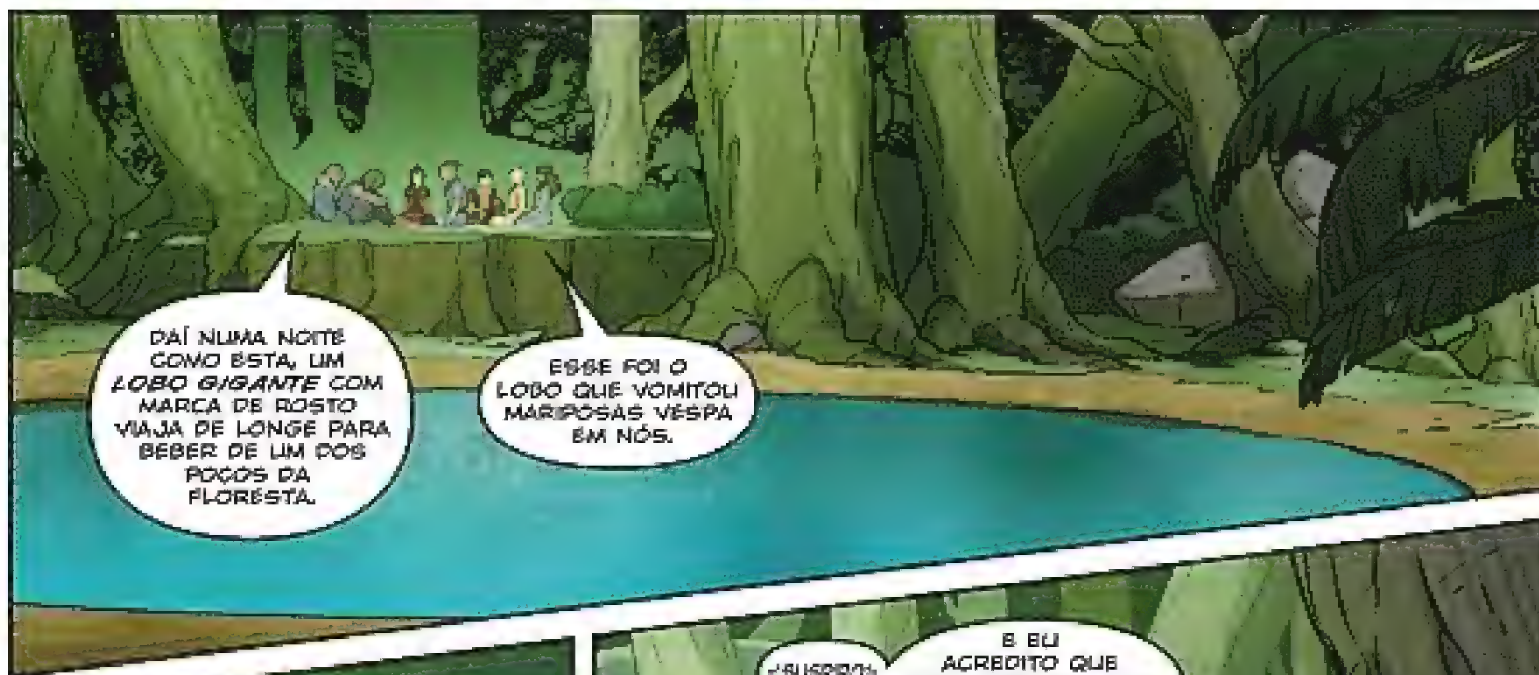
ENTÃO ESSE
ESPÍRITO QUE
VOCÊ ESTÁ PRO-
CURANDO... COMO
ELE SE PARECE?

'ELE' É ELA.
EU NÃO SEI COMO
ELA SE PARECE,
MAS QUANDO SE
APROXIMA A FLO-
RESTA NOS DIZ,



TIPOS DE ROSTOS COMEÇAM
A SE MANIFESTAR NAS FOLHAS
DAS ÁRVORES, NAS ASAS DOS
INSETOS E NAS COSTAS
DOS ANIMAIS.

EL NÓS VIMOS
ISSO? ENTÃO O
ESPÍRITO PODE
ESTAR PERTO?



DAÍ NUMA NOITE
COMO ESTA, UM
LOBO GIGANTE COM
MARCA DE ROSTO
VIAJA DE LONGE PARA
BEBER DE UM DOS
POÇOS DA
FLORESTA.

ESSE FOI O
LOBO QUE VOMITOU
MARIPOSAS VESPA
EM NÓS.



SEJA QUAL
FOR O POÇO QUE
ELE BEBE, LÁ O
ESPÍRITO
APARECE.

O ESPÍRITO
PASSOU PELO VALE
ESQUECIDO VÁRIAS
VEZES DESDE QUE
CHEGAMOS, MAS PA-
RECE QUE SEMPRE
ESTAMOS NO POÇO
ERRADO.

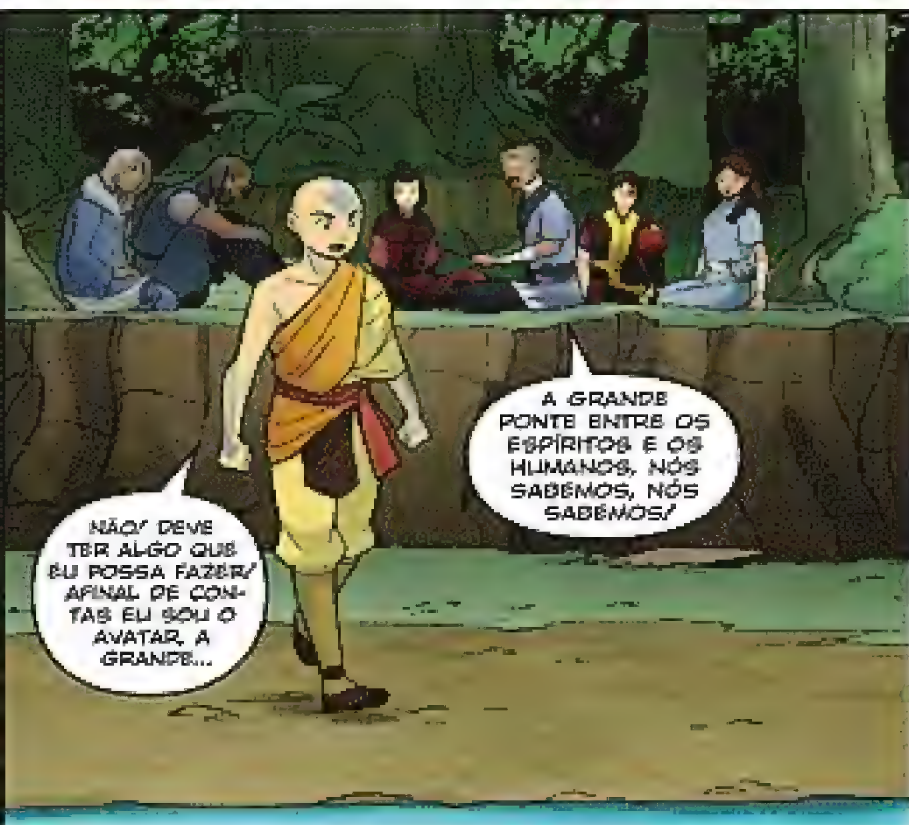


«SUSPIRO»

E EU
ACREDITO QUE
NÓS A PERDEMOS DE
NOVO. SE ESSE FOSSE
O POÇO CERTO, O
LOBO ESTARIA AQUI
AGORA.

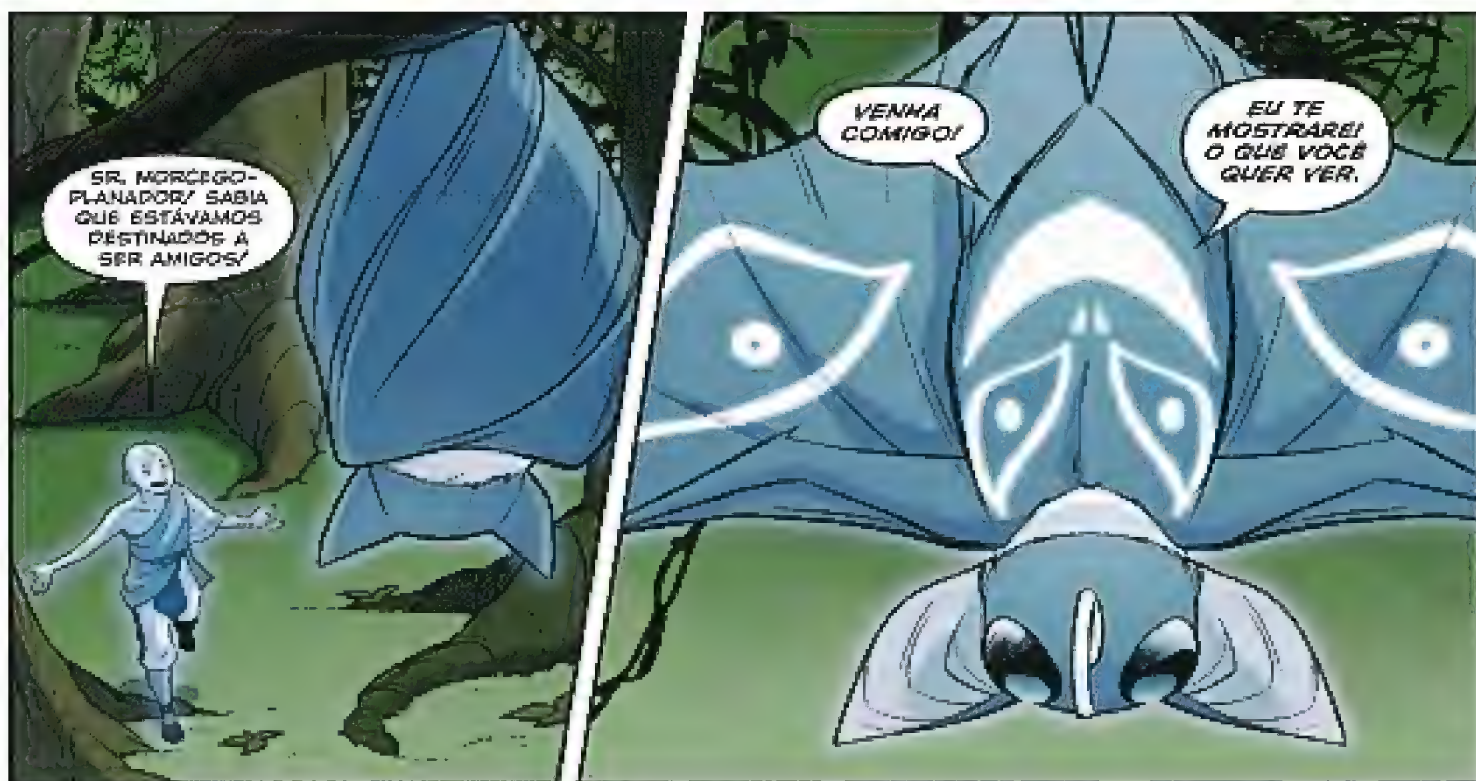


ME DESCULPE,
IRMÃO. CONTINUA-
REMOS TENTANDO.











ENTÃO
ESTA É TODA
FLORESTA?

E ALI
ESTÁ O
ESPÍRITO
DO LOBO?





ESPERE!
VOLTE
AQUI!

ONDE
ESTAMOS
INDO?

UOOOOOUI!



EU SOU A MÃE
DAS FACES!





Dentro do Vale Esquecido!

Durante a jornada do Senhor do Fogo Zuko em busca do paradeiro de sua mãe um grande segredo é revelado fazendo-o questionar tudo que ele sabe. É uma oportunidade que sua irmã, a mortal e insana Azula, não deixará escapar para tirar vantagem já que ela acompanha Zuko e seus amigos Aang, Katara e Sokka em uma aventura dentro de uma floresta misteriosa de onde algumas pessoas nunca retornaram.

Escrito pelo vencedor do prêmio Eisner e nomeado ao National Book Award, Gene Luen Yang (*Chinês naturalizado Americano*) e com colaboração dos criadores de Avatar, Brya Konietzko e Michael Dante DiMartino, essa aventura é uma leitura obrigatória para qualquer fã de Avatar!



GRAPHIC NOVEL/ACTION ADVENTURE/MEDIA TIE-IN

Produção e Divulgação:



nickelodeon

DarkHorse.com | Nick.com
mundoavatar.com.br | osbatutinhas.com